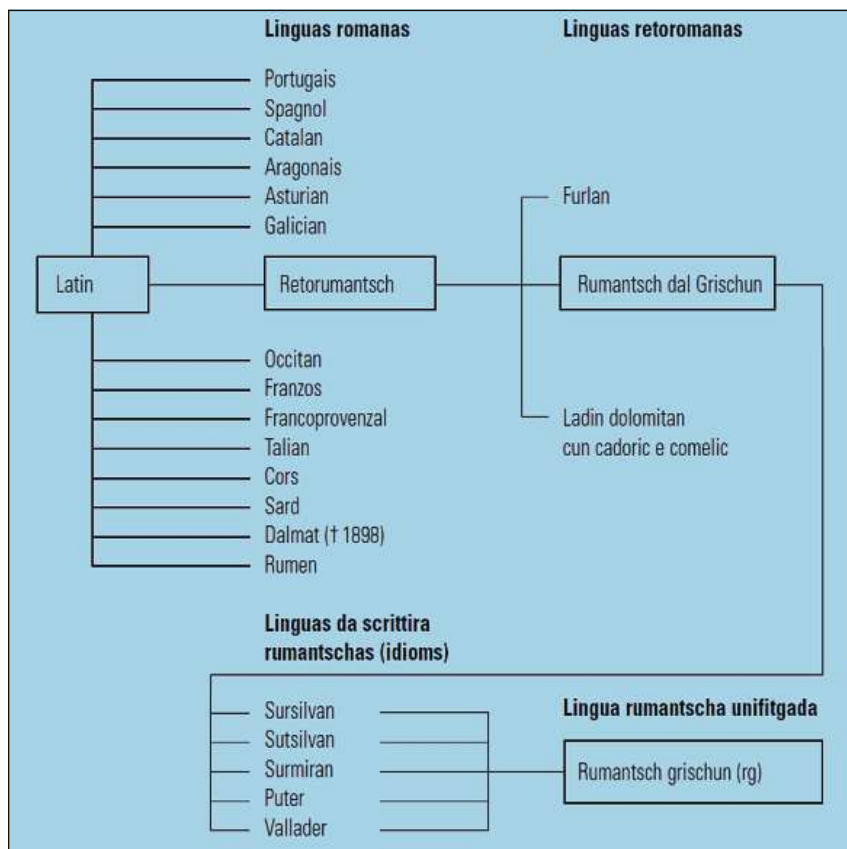


# Istorgia da la lingua rumantscha

■ Il rumantsch è reconuschi dapi il 1938 sco quarta lingua nazionala (sper il tudestg, il franzos ed il talian). En il chantun Grischun triling è el dapi il 1880 lingua uffiziala (sper il tudestg ed il talian). Il term «rumantsch» vegn duvrà en Svizra per designar la lingua dals Retoromans en il Grischun, ina varietad da lingua romana (vul dir ina lingua che deriva dal latin) differenziada cleramain da la lingua dals vischins talians (era Talians grischuns). L'idea defendida da perscrutaders talians surtut durant l'Emprima Guerra mundiala, tenor la quala il retoromantsch na saja betg in'atgna lingua romana, mabain in dialect alpin lombard, n'è betg inexacta en emprima lingia per motivs linguistics, mabain plitost perquai ch'ella è sa sviluppada sin basa da si'istorgia ad ina lingua autonoma cun ina tradiziun litterara da plirs tschientaners ed ina identitad correspondent. Ils manuals da romanistica e las enciclopedias dovrà il term «retoroman» savens sco noziun generala per il rumantsch dal Grischun, il ladin dolomitan ed il furlan – ina posiziun scientifica che na stuess betg vegnir divulgada senza resalvas. Il rumantsch dal Grischun è ina lingua periferica entaifer la Romania cun blers tratgs caracteristics arcaics. Da l'autra vart è el era influenzà substanzialmain tras il contact cuntinuand dapi il temp medieval cun la vischinanza tudestga.

## Derasaziun

En l'emprima mesadad dal 19avel tschientaner era anc la maioritad da la populaziun grischuna da lingua rumantscha; il 1860 ha la dumbraziun dal pievel mussà per l'emprima giada ina maioritad da lingua tudestga en il chantun Grischun. Las dumbraziuns dal 1990 e 2000 n'han betg pli dumandà suenter la lingua materna, mabain suenter la lingua dominada il meglier d'ina vart e la lingua duvrada il pli savens en tschertas domenas da la vita publica e privata da l'autra vart. Il 1990 han 39'632 personas (0,6 % da la populaziun svizra) inditgà il rumantsch sco lingua dominada il meglier, 66'356 (1,0 %) sco lingua utilisada il pli savens en famiglia, a scola e durant la lavur. L'onn 2000 èn las cifras sa diminuidas a 35'095 (0,5 %) respectivamain a 60'816 (0,8 %). A l'intern dal chantun Grischun han inditgà il 1990 29'679 personas (17 %) il rumantsch sco lingua dominada il meglier, 41'092 (23,6 %) sco lingua duvrada il pli savens en il mintgadi. Il



Genealogia dal rumantsch entaifer las linguas romanas.

LR, FACTS&FIGURES

2000 eran quai anc 27'038 (14,5 %) respectivamain 40'257 (21,5 %).

Dal punct da vista sociolinguistic prevela oz in bilinguissim rumantsch-tudestg generalisà. Tut las personas creschidas da lingua rumantscha san era fitg bain tudestg. Tant en il sectur rumantsch sco era en quel tudestg exista ina situaziun da diglossia: ina varietad linguistica elevada appligada en situaziuns formalas s'oppona ad ina varietad linguistica currenta che prevela en il diever famigliar e quotidian. Da la vart dal tudestg occupan il tudestg standard (Hochdeutsch) ed il tudestg svizzer questas posiziuns, en rumantsch èn quai tradiziunalmain las linguas da scrittira regionalas ed ils dialects locals. Ils pleaders rumantschs èn uschia confruntads cun ina sort diglossia dubla. La nova lingua da scrittira surregionala, il rumantsch grischun, sviluppada ed implementada dapi il 1982, agiungia a la situaziun complexa in'ulteriura varietad.

## Istorgia

*Furmaziun da la lingua rumantscha*  
La conquista dals territoris alpins tras Drusus e Tiberius l'onn 15 a.C., territoris incorporads pli tard a la provinza romana Rezia, po vegnir considerata sco punct inicial da l'istorgia dal rumantsch.

Cumbain ch'ins sa mo pauc dal spazi da temp e da las modalitads da la romanisaziun da la Rezia, era la premissa per il svilup linguistic posterior accumulada tras l'incorporaziun da las Alps en l'Imperi roman. Pauc enconuscentas èn era las relaziuns linguisticas ch'ils Romans han scuntrà en il spazi alpin. Ils Celts indoeuropeics ed ils Rets, che n'eran presumablmain betg indoeuropeics, appartegnevan probablmain a las gruppas etnicas las pli impurtantas en quel intschess. Ils fastizs da quellas linguas preromanas sa manifestan pli tard quasi exclusivamain en la toponomastica rumantscha (la plipart dals nums da vischnancas èn preromans) ed en il stgazi da plects dal territori alpin, duvrads per designar cultiras, la fauna e flora e l'economia alpestra.

Il rumantsch sa basa essenzialmain sin il latin che la populaziun indigena ha surpiglià successivamain dals Romans activs en Rezia (schuldads, uffizants), eventualmain era da Celts romanisads e fugids en il quart e 5avel tschientaner dals Germans en las muntognas reticas. Tant sut il domini dals Romans (fin al declin da la Roma occidentala il 476) e dals Ostrogots (per in curt temp fin viaden ils onns 536/37) sco era sut il domini subsequent dals Francs merovingics ha la Rezia giudi ina vasta autonomia politica ch'è stada favuraivla al svilup da la lingua indigena. Era la cristianisaziun, iniziada cun l'incorporaziun da la Rezia a l'Imperi roman (in uestg da Cuira, Asinio, è documentà per l'emprima giada il 451), ha contribuì a la furmaziun dal rumantsch. Suenter l'epoca da la romanisaziun surpassava il territori latin en il spazi alpin per lunsch l'intschess dal rumantsch dal Grischun odiern. El cumpigliava, ultra dals territoris oz rumantschs, la citad da Cuira e conturns, il Signuradi, la Val dal Rain da Cuira fin al cunfin dal chantun Grischun, il Lai Rivaun, Glaruna e la cuntrada da Sargans, la Val dal Rain Songagliaisa fin al Lai da Constanza, plinavant il Liechtenstein, il Vorarlberg, parts da la Baviera e dal Tirol sco era il Vnuost che furmava fin il 16avel tschientaner la punt tranter il rumantsch dal Grischun ed il ladin dolomitan.

## La germanisaziun durant il temp medieval

Enturn il 800 ha Carl il Grond mess in term a l'autonomia quasi totala da la Currezia, durant la quala la pussanza spirituala e seculara era concentrada solitmain en ina unica famiglia (per exempel en la dinastia dals Zaccos/Victorids) u perfin en ina unica persuna, separond cun la Constituziun da contadi dal 806 las duas domenas.

Questa novaziun ha gi grevas consequenzas per ils Rumantschs: il cont era dad ussa davent da lingua tudestga ed era sia suita discurreva tudestg. L'orientaziun vers il nord è anc vegnida rinforzata tras l'ulteriura reorganisaziun enturn il 850. En il Contract da Verdun dal 843 è la Rezia vegnida attribuida a l'Imperi francon oriental da Ludwig il Tudestg. A medem temp è l'investgieu da Cuira vegnì separà da la provinza ecclesiastica da Milaun ed incorporà a quella da Magonza. Dapi alura e durant il temp medieval è la sedia episcopala a Cuira vegnida occupada quasi exclusivamain da personas da lingua tudestga. Quests process durant il temp medieval retic en parzialmain responsabels per la mancanza d'in center cultural rumantsch. Il stan superiur da la citad da Cuira, che fiss stada predestinada per questa rolla, era quasi totalmain germanisà, era sch' il rumantsch è stà la lingua generalmain currenta fin a l'incendi da la citad il 1464.

Sper questa germanisaziun da l'interior è sa manifestada gia dapi l'antica tardiva ina germanisaziun da l'exterior vers il territori rumantsch: a partir dals davos decennis dal 5avel tschientaner èn ils Alemans avanzadas successivamain si da la Val dal Rain. L'onomatica mussa en il territori al nord da Cuira ina lunga fasa da bilinguissim ch'è ida a fin pir cun la midada linguistica a favur dal tudestg. In'ulteriura unda da germanisaziun è vegnida dals Gualsers ch'èn sa domiciliads a partir da la fin dal 13avel tschientaner, envidads da signurs feudals, en il Grischun. Tranter il 14avel ed il 16avel tschientaner èn vegnids germanisads Tavau, il Scanvetg ed il Partenz.

En il 15avel tschientaner preleva il rumantsch en la gronda part da las Trais Lias sco lingua discurreva (cun excepziun da la Val dal Rain al nord da Cuira, da la chapitala Cuira e dals territoris occupads da Gualsers). En il diever scrit ha il tudestg remplazzà il latin sco lingua uffiziala ed administrativa. En l'Engiadina Ota ed en las vals dal sid da lingua taliana è la lingua notariala restada il latin fin viaden il temp modern.

## Cumenzaments da la lingua scritta

La tradiziun scritta rumantscha ha sias ragischs gia en ils emprims dus decennis dal 16avel tschientaner: ina lescha penala per l'Engiadina Bassa («Statutt e trastutt da queus d'Engiadina d'suot»), relaschada il 1519 a basa d'ina versiun rumantscha dal 1508 (sparida), ed in contract statutar («Contrat da l'an 1519»), stipulà tranter l'imperatur Maximilian, il cont dal Tirol e l'uestg Paul Ziegler da Cuira. En connex cun la refermaziun e la cuntrareforma catolica durant il 16avel e 17avel tschientaner è naschida ina respectabla litteratura rumantscha, rendend percepibel ils cumenzaments d'ina tradiziun litterara, l'emprim en l'Engiadina (Gian Travers, Jachiam Bifrun, Durich Chiampell), pli tard en Surselva (Daniel Bonifaci) ed en Surselva (Steffan Gabriel). Il fatg che questa tradiziun è sa dividida da bell'entschatta en ina varianta putera, valladra, sutsilvana e sursilvana (il surmiran è vegnì codifitgà pir pli tard) è d'attribuir d'ina vart als cuntrasts confessiunals, da l'autra vart a la mancanza d'in center cuminaivel en il territori rumantsch, quai che declera era la stgarsezza da perditgas scrittas rumantschas per il temp medieval.

## Il moviment rumantsch

Cumbain che las Trais Lias (a partir dal 1794) ed alura il chantun Grischun (a partir dal 1803) han apprezzà uffizialmain il princip da la trilinguitad, ha il rumantsch pers successivamain prestige sco lingua scritta. En il diever oral han il turissem e l'industrialisaziun inizià en il 19avel tschientaner l'erosiun linguistica che perdura fin il di dad oz. En re-

aziun han intellectuals e scripturs cumenzà a render attent ils Rumantschs a la periclitaziun da lur lingua e cultura.

En ils onns 1830–40 èn cumparids ils emprims cudeschs da scola en lingua rumantscha. Vers la fin dal 19avel tschientaner ed a l'entschatta dal 20avel tschientaner èn vegnidas fundadas diversas societads linguisticas e culturalas ch'èn sa deditgadas a la tgira dal rumantsch: il 1885 la Societad Retoromantscha ch'edescha las «Annalas» ed il «Dicziunari Rumantsch Grischun», il 1896 la Romania (oz Surselva Romantscha) per la part catolica da la Val dal Rain, il 1904 l'Uniuin dals Grischs per l'Engiadina (cun Bravuogn e Filisur) e la Val Müstair, ed il 1919 la Lia Rumantscha sco organisaziun da tetg da tut las uniuns rumantschas regionalas, surregionalas ed extraterritorialas.

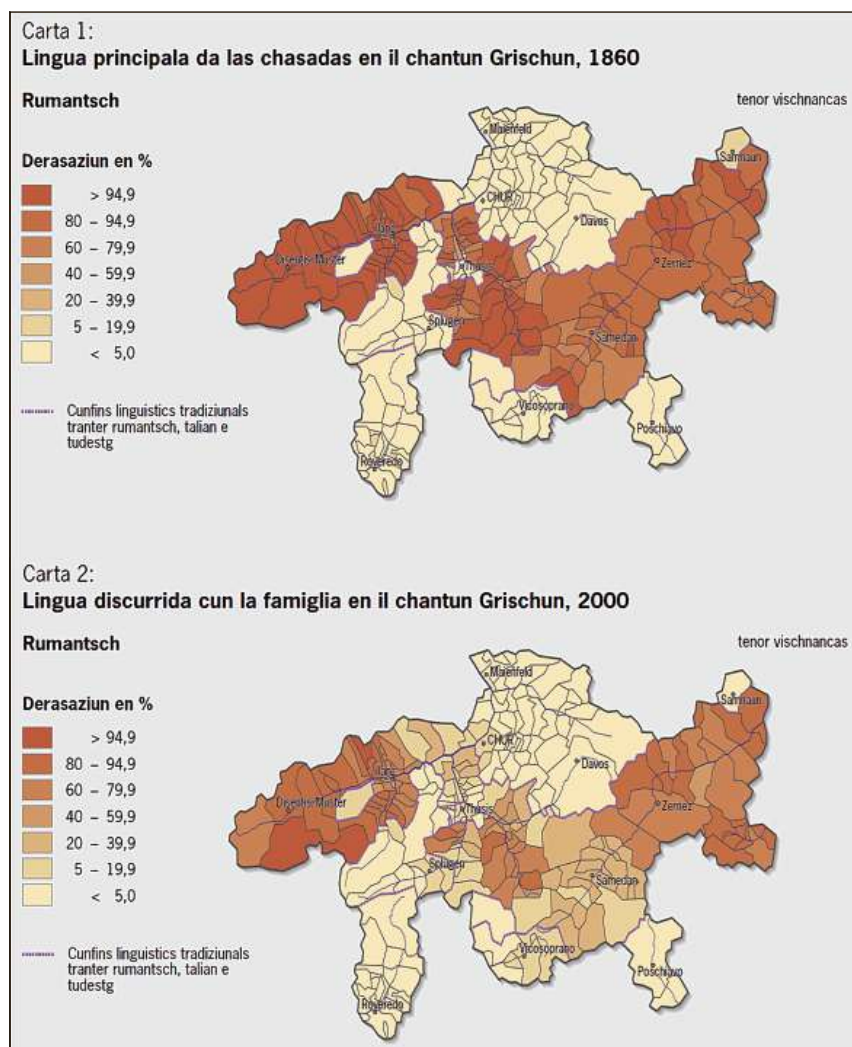
## Dialects e linguas scrittas a l'entschatta dal 21avel tschientaner

Il rumantsch dal Grischun sa dividea en tschintg intschess dialectals cun mintgamai in'atgna lingua da scrittira che cuvra ils dialects locals savens fitg divergents. Questas tschintg unitads vegnan numnadas per ordinari «idioms». Dal vest a l'ost èn quai: il sursilvan en Surselva (Val dal Rain Anterior e Lumnezia), il sutsilvan en parts da l'intschess dal Rain Posterior (Schons, Tumleasta), il surmiran en la Val d'Alvra (Surses) ed en Surses, ils idioms ladins puter en l'Engiadina Ota e vallader en l'Engiadina Bassa (cun il jauer discurren en la Val Müstair).

Las differenzas linguisticas tranter ils territoris dialectals sin il champ fonetic, grammatical e lexical èn remartgablas. Ina chapientscha vicendaivla tranter ina persuna da la Val Müstair ed in Sursilvan n'è betg dada immediat. Dialectologicamain exista en l'entir territori in continuum differenzià, en il qual territoris parzials vischins, per part dentant era il separads, èn colliads tras tratgs cuminaivels. Il sursilvan, che mussa numerus tratgs linguisticas arcaics, è influenzà da l'autra vart spezialmain ferm dal tudestg. L'Engiadina – e per part era il Surmeir – èn marcads pli ferm tras la vischinanza taliana.

Il rumantsch grischun, la lingua da scrittira unificatg concepida il 1982 dal romanist Heinrich Schmid e sviluppada dapi alura cuntinuadamain, serva dapi il 1997 a la Confederaziun ed al chantun Grischun da lingua uffiziala per la comunicaziun surregionala cun ils Rumantschs. Il princip da maioritad, la simplifitgaziun dal sistem linguistic e la chapientscha generala èn stads ils criteris decisivs per la creaziun dal rumantsch grischun. Quests princip han dentant chaschunà l'eliminaziun da numerus tratgs dialectalmain marcants, uschia per exempel dals suns ladins ü ed ö (ladin ün, rg in; ladin ögl, rg egl) u da las alternanzas sursilvanas dal tip iev/ov (rg ov/ovs). En l'ortografia han ins empruvà da mantegnair il pli blier pussaivel dal maletg usità. Dalonder il cumpromiss: ch (scripziun da l'Engiadina) a l'entschatta dal pled (chasa, chaval), tg (scripziun da la Surselva e dal Grischun Central) a l'intern ed a la fin dal pled (spetgar, notg). La posiziun da la lingua da scrittira unificatg da scola resta dispaivla. Dapi il 2007 pon las scolas rumantschas eleger tranter l'idiom ed il rumantsch grischun sco lingua d'instrucziun.

Ricarda Liver / red.



Diminuziun dal rumantsch tranter il 1860 ed il 2000.

FURER/USF

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da familias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.